

*Kroniek van de familie*  
*Chronique de la famille*

## ***REGOUT***



**Hugues E. O. Regout**

**No 33 / 12-2011**

**Adreslijst bestuursleden – Stichting Regout**  
**Coordonnées des membres du comité de l'Association Familiale Regout**

<p><b>John Regout, President</b>          Boslaan 5          NL – 1405 BX Bussum          Tel. +31 35 538 87 60          Fax : +31 35 538 87 61          regout@rodanal.com</p>	<p><b>Norbert Regout, Trésorier</b>          Château de la Pairelle          B – 5100 Wépion          Tél : +32 81 462 150          norbert.regout@skynet.be</p>
<p><b>Maïte Marchesini - Regout</b>  <b>Secretaris</b>          Soerenseweg 15          NL- 7314-CA Appeldoorn          Tél : 00 31 0555-22-49-75          lgn.marchesini@chello.nl</p>	<p><b>Jean-Marc Regout, Secrétaire</b>          Begijnenhof 1          B – 3060 Bertem          Tél : +32 16 47 15 17          Fax : +32 16 47 76 88          jmregout@hotmail.com</p>
<p><b>Clemens Regout, Archieven</b>          Prinses Marielaan 4 A          NL-3743 JA Baarn          Tel. +31 035 543 17 32          c.m.l.regout@zonnet.nl</p>	<p><b>Stany Regout, Chronique / Kroniek</b>          Rue de Rhisnes 32          B – 5080 La Bruyère          Tél : +32 81 21 34 32          stany.regout@skynet.be</p>
<p><b>Peter van Meeuwen, Penningmeester</b>          Zuidwerflaan 7          NL-2594 CW 's Gravenhage          Tel. + 31 070.385 14 22          Fax.+ 31 070 385 13 36          vanmeeuwen@planet.nl</p>	<p><b>Michel Regout</b>          Chemin des Trois Fortins, 54          B – 5020 Malonne          Tel / fax : +32 81 742 734          michel.regout@scarlet.be</p>
<p>Bankrekening van de stichting (NL)          Postbank Giro : 1716898          IBAN : NL12INGB0001716898          BIC : INGBNL2A</p>	<p><b>Axel d'Oreye de Lantremange</b>          Kapucijnendreef, 66          B - 3090 Overijsse          Tel / fax 02.657.00.30          axeldoreye@gmail.com</p>
	<p>N° compte de l'Association (B) :          776-5982925-62          IBAN : BE51 7765 9829 2562          BIC : GKCCBEBB</p>

## **Inhoud/ Table des matières**

• Voorwoord / Le mot du Président	4
• Les Regout se mesurent au golf	7
• Hugues Regout : souvenirs de guerre 43-45	8
• 175 jaar aardewerkfabriek De Sphinx Maastricht	18
• Portrait d'un jeune entrepreneur : Quentin Regout	22
• Carnet familial – Agenda	25
• Les 90 ans de Béatrice	26
• Oproep aan alle lezers – Appel à tous les lecteurs	27
• Généalogie : commandes – bestellingen	28
• Comptes – Rekeningen 2010	30

---

## Voorwoord – le mot du Président .



Het jaar 2011 is al weer bijna ten einde. De wereld, en dan vooral Europa, houdt de adem in of de Eurozone kleiner gaat worden en we binnenkort weer met lira's en drachmes moeten gaan betalen op vakantie. Slecht economisch beleid en hoogmoed hebben uiteindelijk geleid tot de val van Berlusconi en Papandreou. Als het aan Petrus Regout had gelegen waren soortgelijke omwentelingen ook gebeurd in Nederland in de vijftiger jaren van de 19<sup>e</sup> eeuw. Ondernemers zullen wel nooit gelukkig worden met politici en dat gold zeker voor de grondlegger van de keramische industrie in Maastricht. *L'histoire se répète ...*

Tussen alle euro ellende door is er dit jaar hard gewerkt aan de nieuwe uitgave van de genealogie. En dan met name gewerkt door Michel Regout en Axel d'Oreye. Om u een idee te geven van de hoeveelheid werk: in de uitgave van 1996 zijn de gegevens van bijna 1.600 familieleden opgenomen. Velen daarvan zijn nog in leven en hebben gezorgd voor nog meer mutaties op het gebied van huwelijken, scheidingen, kinderen en overlijden. Mutaties die allemaal uit gezocht en gecontroleerd moeten worden. De verwachting is dat het aantal familieleden die zullen worden opgenomen in de nieuwe uitgave is gegroeid tot meer dan 2.500! Axel en Michel hebben al een fantastische hoeveelheid werk verzet maar we zijn er nog niet. Momenteel worden alle verzamelde gegevens gecontroleerd en gehercontroleerd. Dat is geen gemakkelijke opgave want de medewerking verloopt helaas niet altijd even vlotjes. Daarna zal de komende maanden worden gewerkt aan lay-out, kleuren en foto's alvorens de eerste drukproeven zullen worden gemaakt. In Mei zal de definitieve nieuwe uitgave dan naar de drukker gaan. De eerste oplage zal uit 500 exemplaren bestaan.

Het zal in de toekomst, laten we eens zeggen in 2026 (de vorige uitgave stamt immers van 15 jaar geleden) vrijwel niet meer te doen zijn om opnieuw handmatig alle genealogische gegevens te gaan controleren. En waarom zouden we in het digitale tijdperk? Er wordt dan ook momenteel gewerkt aan een digitale versie van de genealogie. Bij diverse familie-websites kunt u daarvan voorbeelden zien. Gegevens kunnen dan on-line door de familie zelf worden bijgehouden. Het lijkt erop dat de database die wij momenteel gebruiken met een relatief eenvoudige conversie geschikt gemaakt kan worden voor presentatie op de website. Hulp van eventuele IT experts uit de familie zal van harte worden verwelkomd. Aarzel niet om contact op te nemen met één van de bestuursleden als je geïnteresseerd bent.

De presentatie van de nieuwe genealogie zal plaats vinden tijdens een familie reünie op 17 juni op Kasteel Vaeshartelt in Meerssen vlak bij Maastricht. Het programma voor die dag zal daarnaast onder meer een mis in de Basiliek, een bezoek aan de grafkelder, een lunch en diverse presentaties (zoals de “Regouts in België” en oude foto’s) omvatten. Voor opvang van kleine kinderen zal worden gezorgd. Voor de reünie zullen alle familieleden waarvan de adressen bekend zijn worden uitgenodigd. Dus niet alleen de contribuanten van de Stichting. Natuurlijk is het wel zo dat de contribuanten van de Stichting een korting zullen krijgen op de toegangsprijs. Wij verwachten een groot aantal deelnemers en hopen jullie op 17 juni te mogen verwelkomen.

Tot slot, het Bestuur wenst u en de uwen zalige Kerstdagen en een gezond en voorspoedig 2012!



L'année 2011 touche à sa fin et plus que jamais, le monde s'interroge pour savoir si l'eurozone n'est pas structurellement menacée et si nous ne devons pas bientôt à nouveau acquérir des drachmes ou des lires pour partir en vacances !

Les conséquences économiques désastreuses de la gouvernance laxiste de pays comme la Grèce et l'Italie ont finalement eu raison de MM Papandreou et Berlusconi ; et ceci ne peut que renforcer la défiance accumulée par les entrepreneurs vis-à-vis du monde politique. Petrus Regout, confronté à des circonstances du même ordre lors de la crise qu'ont connue les Pays-Bas au cours de la seconde moitié du 19<sup>ème</sup> siècle, a certainement du penser et réagir de la même façon à son époque. *L'histoire se répète ...*

Ceci dit, notre association a poursuivi ses efforts pour finaliser la mise à jour de la généalogie de 1996, en vue de pouvoir vous en présenter une nouvelle édition l'année prochaine. Tous les membres du Comité se sont mobilisés pour faire aboutir ce projet et en particulier Michel Regout et Axel d'Oreye qui ont accepté la tâche ingrate de la centralisation et de l'encodage des données nécessaires. Pour vous donner une idée de l'ampleur de ce travail, il faut savoir que la dernière édition datant de 1996 répertoriait quelques 1.600 noms de personnes faisant partie de la descendance de notre famille.

Un grand nombre d'entre elles ont été sollicitées pour nous faire part des événements concernant leurs proches (mariages, décès, naissances, divorces ...), ce qui devrait porter le volume du répertoire à quelques 2.500 noms !

Michel et Axel ont donc fait un véritable travail de bénédictins, qui est maintenant en voie de relecture, de correction et de mise en forme, dans le but de pouvoir donner le tout à l'imprimeur en mai 2012 et vous présenter l'ouvrage au cours de la prochaine réunion familiale en juin.

A l'avenir, il est évident qu'il ne sera plus possible de procéder de la sorte. Internet aidant, il sera plus commode de poursuivre les mises à jour à partir d'une édition digitalisée de la généalogie, accessible en ligne sur notre site web. Dans cette perspective, nous examinons actuellement la possibilité d'investir dans notre site familial, en nous inspirant d'exemples émanant d'autres familles qui ont opté pour ce nouvel outil de communication. Dans ce domaine, la question n'est pas seulement de migrer de la version papier à la version web de la généalogie, mais bien de développer sur le site d'autres fonctionnalités intéressantes pour nos membres. Pour cela il nous faut mobiliser la ou les personnes qui sont prêtes à s'investir dans le développement et la gestion de cet outil en tant que « webmaster ». Nous invitons ceux d'entre vous qui en ont l'expertise et sont prêts à y contribuer, à en faire part aux membres du comité.

En ce qui concerne la prochaine réunion de famille, notez déjà qu'elle se tiendra le dimanche 17 juin au château de Vaeshartelt à Meerssen près de Maastricht. L'invitation et le programme détaillé de cette journée seront envoyés d'ici là par courrier à tous ceux dont nous connaissons les adresses. Après une messe à la basilique et une visite au caveau de famille pour ceux qui le souhaitent, nous aurons un lunch agrémenté de diverses présentations (photos anciennes, vidéo sur l'histoire du sphinx, etc.). Nous prévoyons aussi des activités destinées à occuper les enfants. Bien entendu les membres cotisants de l'association bénéficieront d'un tarif préférentiel pour leur participation. Nous espérons vous retrouver nombreux à cette occasion.

En attendant, je vous souhaite, au nom du comité, un joyeux Noël, et vous présente mes meilleurs vœux pour l'année 2012.

John Regout



## Les Regout se mesurent au golf.



Répondant à l'invitation de Stany, une dizaine golfeurs de la famille se sont affrontés le 26 septembre 2011 au club de Falnuée (proche de Namur).

Un temps digne de l'été indien, un environnement somptueux et l'enthousiasme des participants ont été les ingrédients qui ont fait de cette première expérience une totale réussite.

Etaient de la partie outre Stany et Norbert membres du club : Denis et Wivine Regout, John - notre président - et son épouse, les deux frères Louis et Axel d'Oreye, Myriam van Cutsem et Kathleen Beyerman.

Sur les conseils de notre maître en la matière (Denis), nous avons joué en équipes dans une formule qui a vu triompher le team dirigé par Stany, brillamment secondé par Myriam et Wivine, avec une carte de 75 (+ 3).

Dès l'année prochaine, John compte bien relever le défi, en organisant la deuxième édition de ce tournoi sur un terrain situé dans les environs de Maastricht, en espérant mobiliser davantage d'amateurs !



*Le put de la victoire*

## Hugues Regout - souvenirs de guerre 1940-1945



*Dans le N° précédent, nous avons retranscrit le premier volet des souvenirs de guerre de feu Hugues Regout. Il se terminait par l'évocation de l'incroyable odyssée qui lui a permis, avec quelques comparses, de rejoindre l'Angleterre, après avoir traversé la France occupée, puis débarqué en Algérie pour y être arrêté et emprisonné, et enfin rejoint Gibraltar à bord d'une embarcation de fortune. En voici le second épisode, non moins mouvementé.*

### **Londres septembre 1941**

Après nous être quelque peu remis de notre traversée épique en provenance d'Algérie, le Lieutenant Ides Floor, délégué du Gouvernement belge à Gibraltar, nous fait embarquer à destination de Glasgow. Cette fois, le voyage se déroule sans incident. A peine débarqués sur le sol anglais, nous sommes emmenés vers un camp dénommé « Patriotic School ». C'est là que la sûreté britannique filtre les immigrants qui aboutissent sur son territoire, pour les soumettre à des interrogatoires qui peuvent prendre 1 à 2 semaines ; le but en temps de guerre étant bien entendu de détecter les éventuels espions ... Le Lt. Floor avait sans doute prévenu l'Ambassade de Belgique de notre équipée, car après 24 heures, nous sommes invités à nous rendre à Londres en train, logés quelque part dans les « suburbs », en attendant d'être convoqués à « Eaton Square », siège de notre Ambassade.

Mon intention est de m'engager comme pilote dans la R.A.F. et dans les couloirs de l'ambassade, j'ai la surprise de retrouver un camarade de St-Ignace à Anvers qui, arrivé à Londres depuis quelques jours, a la même idée. Il s'agit d'Albert Vergauwe, qui a l'avantage de bien parler l'anglais, alors que mes connaissances linguistiques se limitent au peu d'allemand que j'ai retenu de mes études secondaires à Paris. Il m'explique que la chose s'annonce plutôt mal : le Conseil de Révision de l'Ambassade fait signer à tous les arrivants un engagement obligatoire dans une unité d'entraînement de l'armée de terre belge, casernée à Great Malvern dans l'ouest de l'Angleterre. Tout au plus sera-t-il mentionné dans le coin supérieur gauche du document, le souhait de rejoindre la « R.A.F. », ce qui ne sera possible que 5 ou 6 mois plus tard. En effet, les Anglais ne peuvent intégrer chaque mois dans leur centre de formation qu'un nombre limité de candidats pilotes par pays (Pologne, Belgique, etc.).

Au lendemain de cette conversation, je comparais devant ce Conseil de Révision composé d'une dizaine de sergents en uniforme kaki. Ceux-ci refusent comme prévu de me donner une date précise quant à un possible transfert à la R.A.F, ce qui m'incite à refuser de signer mon enrôlement pour Malvern. En effet, aller faire du « porter armes » dans un camp de réservistes, après tout ce périple, me paraît inconcevable. Après une discussion orageuse avec ces messieurs, qui m'accusent de désertion, je me lève, claques la porte et m'en vais déjeuner avec mon ami Vergauwe. Ce faisant, je me place en situation illégale tant vis-à-vis des autorités anglaises que belges. Mais Vergauwe me propose une alternative plutôt originale : « pourquoi ne pas remplacer la R.A.F. par la Royal Navy ? Tentons de cette façon d'échapper à l'autorité belge, puisqu'il n'y a pas d'unité de la force navale belge en Angleterre ! »

### **A défaut de R.A.F. pourquoi pas la Royal Navy ?**

Pour étayer son idée, il me raconte alors l'histoire suivante : lorsque les anglais avaient été acculés à Dunkerque au début de la guerre, de nombreux pêcheurs de la côte belge s'étaient mis à leur disposition pour les rapatrier en Angleterre. A cette occasion, profitant de ce que les pêcheurs anglais étaient mobilisés pour servir dans la Royal Navy, nos bons flamands se sont mis à vendre le produit de leur pêche sur la côte anglaise, à des prix souvent exagérés. Furieux, les Anglais de la côte ont envoyé une pétition à l'Amirauté, se plaignant des pratiques de ces étrangers qui s'enrichissent sans vergogne sur leur dos, alors que leur jeunesse est sous les drapeaux... !!! L'Amirauté s'étant plainte à ce sujet auprès du Gouvernement belge et il en est résulté un « Agreement » selon lequel ces pêcheurs belges – au demeurant excellents marins – seraient enrôlés d'office dans une unité belge de la Royal Navy dotée d'une frégate « le Godétia » et de quelques dragueurs de mines, avec à leur bord des équipages 100% belges. La formation militaire de ces marins pêcheurs sera assurée dans une section séparée du camp anglais de Skegness sur la Manche. L'idée de Vergauwe consistait dès lors à se présenter comme « pêcheur belge » dans un des nombreux bureaux de recrutement de la Navy disséminés dans Londres...

Bien que n'ayant jamais navigué, je décide de tenter ma chance avec lui, pour échapper au camp de Malvern, à attendre une affectation improbable dans une unité combattante. A l'entrée du bureau de recrutement, le fonctionnaire nous signale qu'il ne lui est pas possible d'engager des étrangers dans la Royal Navy. Sans se décontenancer, Vergauwe lui fait part de l'accord passé entre notre Gouvernement et l'Admiralty à propos des « pêcheurs » belges que nous sommes.

Il lui précise même le nom et le N° de téléphone du « Commander » de la Royal Navy responsable de la mise en œuvre de cette disposition. Ce dernier ayant été contacté, lui donne immédiatement son accord pour nous enrôler.

Après avoir passé un examen médical, nous nous retrouvons au restaurant. Malheureusement, Vergauwe est refusé pour déficience visuelle. Par la suite, il sera malgré tout enrôlé au « Secret Service » de la Navy, où ses connaissances linguistiques en anglais et en allemand lui permirent de terminer la guerre comme officier de renseignement ! Résultat des courses, je me retrouve seul, enrôlé par subterfuge dans la section belge de la Royal Navy, ne parlant pas l'anglais, n'étant de surcroît ni pêcheur, ni marin : une fameuse galère en perspective !

Je n'ai dès lors d'autre choix que de rejoindre le camp de formation « Royal Arthur » à Skegness, où je me retrouve avec une trentaine de Belges, pêcheurs authentiques eux et tous flamands – une langue dont je ne sais pas le premier mot – regroupés dans une section dirigée par un officier belge : le Lieutenant Petitjean. Pour ce qui est de la formation théorique, je choisis la spécialisation de « signalmen » focalisée sur le maniement des fanions, du morse et autres moyens de transmission utilisés dans la marine ; ceci afin d'éviter qu'on ne s'aperçoive trop vite de ma complète ignorance du métier de marin.

### **Indeed Sir, I am not fisherman !**

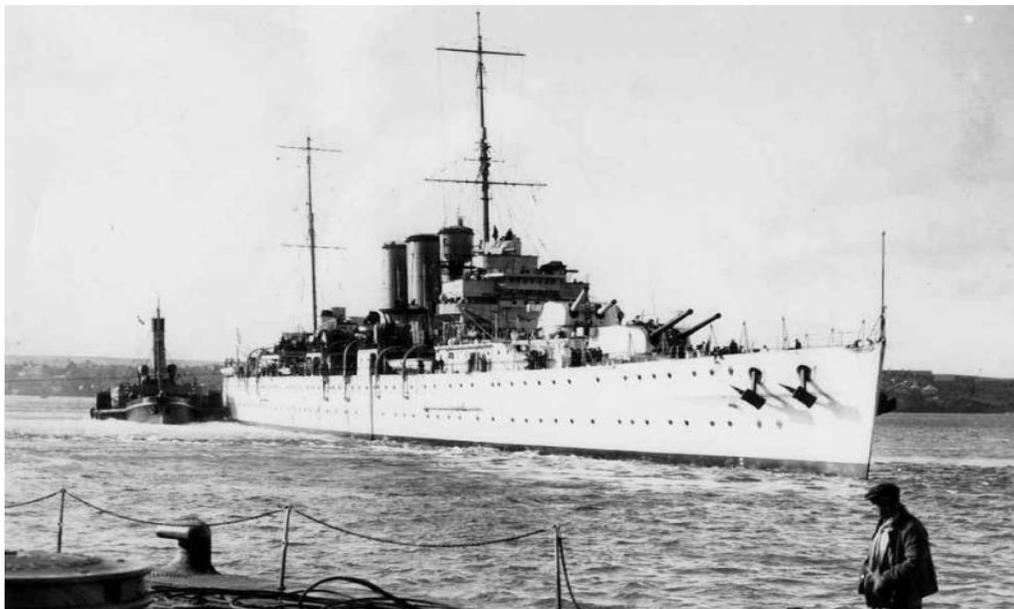
Après 1 mois d'écolage, je suis convoqué avec le Lieutenant Petitjean chez le Commodore qui est à la tête de ce camp ; une école qui compte également environ 1000 jeunes recrues anglaises. Bien entendu, cette convocation n'est pas pour me rassurer ! Je suis interrogé sur mon passé, mes études, ma famille les activités de mon père, de mes frères, mon évasion au départ de la Belgique ; le lieutenant servant d'interprète. Puis, enfin vient la question fatidique : “*but Regout, you are not a fisherman ? - no, Sir - Why did you say in the recruiting center that you where a fisherman ?*” Alors, je lui raconte la vérité : depuis mon entretien orageux avec le Conseil de Révision à l'Ambassade de Belgique et mon souci de rejoindre le plus rapidement possible une force combattante. Après quelques minutes de réflexion qui me paraissent interminables, car je m'attends à une sanction sévère, le Commodore s'adresse au Lieutenant et lui dit : « *I don't believe ordinary seaman Regout will ever be a very good seaman ! But he might become a good naval officer one day!* » Et, à ma grande stupéfaction, il lui propose d'ouvrir à mon nom un dossier de candidat officier de réserve ; ce que j'accepte avec empressement. J'ai compris ce jour-là le côté pragmatique des Anglais!

Ceci étant, au terme des 3 mois de formation initiale à Skegness, je reçois mon affectation sur un des « Mine sweepers » de la section belge de la Navy pour une période d'entraînement d'environ 6 mois, à l'issue de laquelle il sera statué sur ma candidature à l'Ecole d'Officiers de Réserve (R.N.V.R.) de Brighton. C'était pour moi une perspective promise à un échec certain : seul francophone, n'ayant jamais navigué, mêlé à un équipage de marins expérimentés, parlant une langue dont je ne comprenais pas un traitre mot... En acceptant, je n'avais aucune chance d'être évalué positivement ! A tout hasard, je me décidai de demander un entretien au « Commodore » de l'Admiralty dont mon ami Vergauwe avait mentionné le nom et le N° de téléphone dans le bureau de recrutement à Londres, lequel était à l'origine de la Section Belge de la Royal Navy.

A ma grande stupéfaction, cet officier supérieur accepta de recevoir un simple matelot belge dont il ignorait tout ! Après lui avoir expliqué en détail mon problème – il ignorait en fait qu'en Belgique il y avait deux communautés linguistiques (!) – il me demanda ce que j'attendais de lui. Sans y croire beaucoup, je lui exprimai le souhait d'être affecté sur un navire anglais, en dehors de la section belge ! Après un long interrogatoire sur mes références et mon épopée pour rejoindre l'Angleterre, il me promit une réponse très rapide. Et heureuse surprise, ma demande fut acceptée.

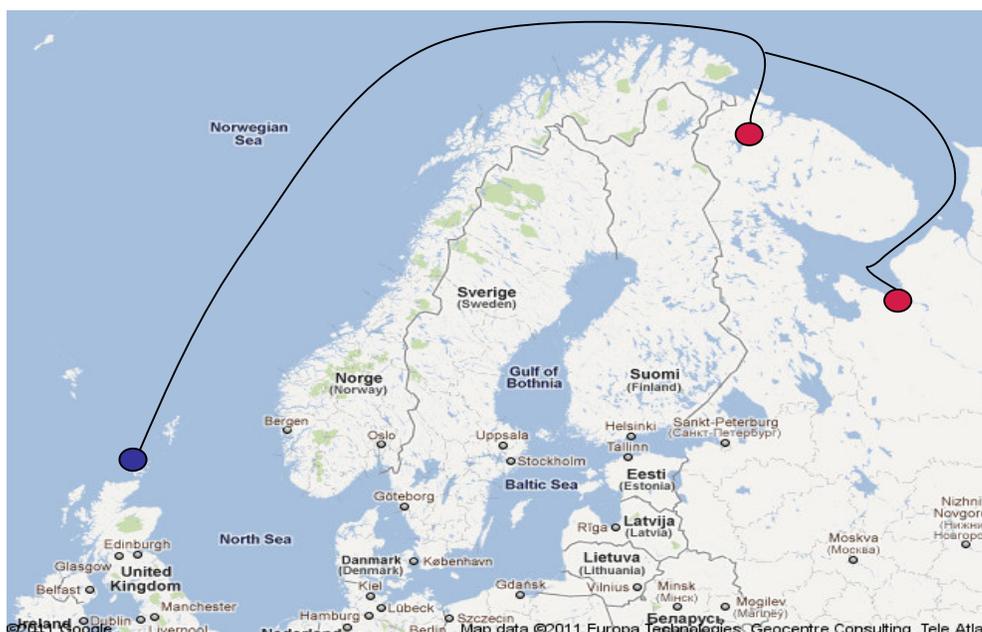
### **Janvier 1942, sur le Norfolk**

Quelques jours plus tard, j'apprends que je suis affecté comme « signalmen » sur le croiseur « H.M.S. Norfolk », basé dans la fameuse baie de « Scapa Flow », dans les îles Orkades, tout au Nord de l'Ecosse.



Le Norfolk s'était illustré quelques mois auparavant en contribuant à couler le « Bismark » qui avait, à la grande fureur et humiliation de l'Angleterre, coulé le « Hood » un des plus prestigieux navires de la Home Fleet.

Le rôle du Norfolk consistait, avec d'autres navires de guerre à escorter les importants convois d'armement livrés par les américains à destination de l'armée russe, via les ports de Mourmansk ou d'Arkhangelsk dans le grand nord.



Ces convois qui comportaient souvent entre 20 et 50 bateaux de transport, constituaient bien entendu une cible de choix pour l'armée allemande. Ils avaient notamment à essuyer le feu des escadrilles de la Luftwaffe et des unités de la kriegsmarine basées en Norvège, donc pas très loin de leur route vers le nord ; et en particulier, les attaques meurtrières des meutes de sous-marins allemands. Ceux-ci se postaient sur l'itinéraire du convoi et torpillaient à chaque fois de nombreux bateaux, sans avoir à refaire surface.

Les navires d'escorte comme le Norfolk étaient tenus de naviguer à plus ou moins 3 à 4 km du convoi, de façon à ce que leur « asdic » (sonde de repérage sous-marin) puisse distinguer la présence d'un sous-marin ennemi de celle des navires marchands. Nous assistions souvent impuissants au naufrage de nombre d'entre eux, à moins d'avoir pu repérer à temps et détruit les U-boats, à l'aide de nos grenades sous-marines, avant qu'ils n'atteignent le convoi. Quant aux avions de la Luftwaffe, nous les décourageons plus facilement, grâce à l'efficacité de nos batteries anti-aériennes.

Arrivés à Arkhangelsk, port situé dans la mer Blanche tout à fait au nord de la Russie (point rouge en haut à droite sur la carte), le convoi relâchait quelques jours pour décharger son matériel, puis il nous fallait reprendre la mer et rejoindre notre base de « Scapa Flow », après avoir fait escale à Reykjavik, en Islande.

Inutile de vous dire que la vie à bord n'était pas particulièrement confortable, compte tenu à la fois de la menace permanente de l'ennemi et de la rigueur extrême du climat que l'on rencontre dans ces parages en période d'hiver.

Compte tenu de ma spécialisation de « Signalman » acquise lors de ma formation au centre H.M.S. « Royal Arthur » ma mission à bord consistait à prendre à tour de rôle le « quart », pour communiquer avec les autres bâtiments de notre escadre, soit en morse, ou par fanions (flags). Ayant un jour enroulé un fanion autour du mât, j'ai dû grimper tout en haut pour le dégager, alors que le navire tanguait fortement : un exercice assez sportif et pas du tout rassurant.

Je me souviens d'une autre anecdote qui a beaucoup fait rire autour de moi : chaque matin, au saut du hamac, notre équipe se réunissait sur le pont pour recevoir les ordres de la matinée. S'adressant à moi, l'officier de quart m'expliqua : « *seaman Regout, we lost a cat yesterday ; go around the ship and try to find it* ». Pensant qu'il s'agissait d'un chat appartenant au mess des officiers, je fouillai le croiseur de fond en comble pendant près de 2 heures, ce qui ne m'était pas facile, car je n'avais embarqué que depuis quelques jours. Fin de matinée, au moment de rendre compte, l'officier de quart me demande : « *Did you find the cat ?* » Je ne pus que répondre : « *No Sir, I looked everywhere inside the ship, in every bridge; but there was no cat !* » En réalité, il s'agissait non pas d'un chat, mais d'un catamaran (« cat » en abrégé), une façon de désigner les nombreuses barques de sauvetage dont sont équipés les navires de guerre.

Après environ 7 mois de stage sur H.M.S. Norfolk, le lieutenant ayant la responsabilité des candidats-officiers, me convoqua chez le Commander Liechfield-Speer (patron du Norfolk), pour un entretien d'environ ½ heure, à l'issue duquel il serait statué sur mon envoi éventuel à l'Ecole d'Officiers.

La première question du Commander fut plutôt abrupte : « *You are belgian ; do you know Prins Charles ?* » Ma réponse fut brève : « *Not personally, Sir* ». Il m'expliqua alors qu'il avait bien connu le Prince Charles (frère de notre Roi et futur Prince Régent) à l'Ecole Navale de Dartmouth, où sont formés les candidats officiers d'active, dès l'âge de 17 à 18 ans.

A Dartmouth, chaque élève de première année était parrainé par un ancien de dernière année, et le Commander Liechfield-Speer avait été désigné pour « coacher » le Prince, pendant son séjour à l'Ecole. Durant près de 25 minutes, nous eûmes droit, le Lieutenant et moi, à de nombreuses anecdotes souvent très amusantes à propos du Prince. Finalement, le Lieutenant, regardant sa montre, lui rappelle discrètement, qu'il était attendu depuis 5 minutes au Mess des Officiers par un collègue Amiral. Or, il ne m'avait encore posé aucune des questions habituelles qui, après lecture du rapport du Lieutenant, devaient décider de mon admission éventuelle à l'Ecole d'Officiers. Le temps pressant, après avoir simplement demandé au Lieutenant s'il était satisfait de moi, il donna son accord et me souhaita un heureux séjour à Brighton ! Jamais, je n'ai réussi aussi facilement un examen, que par ailleurs je redoutais !

### **Après un hiver dans le grand nord, les charmes d'un été à Brighton**

Et en juillet 1942, je rejoignis donc à Brighton l'Ecole navale d'officiers « H.M.S. King Alfred », pour six mois de formation.

Notre promotion dirigée par Lieutenant Commander Hill comprenait environ 80 candidats. J'étais le seul étranger, et suivre les cours relativement techniques destinés aux candidats officiers de marine, dans une langue qui m'était encore relativement étrangère, me demandaient énormément d'effort et de concentration. Notre seule distraction consistait à flâner le soir dans Brighton, entre condisciples. Ces sorties nous permettaient de rencontrer l'une ou l'autre « wrens » (surnom donné aux personnel féminin en service dans la Royal Navy). Heureusement nous étions libres le week-end. C'est ainsi que j'ai été reçu plusieurs fois dans ces sympathiques cottages de la campagne anglaise, invité dans la famille d'une de ces jeunes filles rencontrées à Brighton. Quelques années après la guerre, plusieurs d'entre elles sont venues nous rendre visite à leur tour, avec leur mari, lors de nos vacances à Val-Dieu.



Grace à mon frère Marc, j'avais aussi rencontré Mrs. Primerose, chez qui il avait séjourné avant la guerre comme paying guest pour apprendre l'Anglais. Celle-ci me fit inviter chez une de ses amies « Lady Curre » pour un week-end dans un ravissant manoir de l'Ouest de l'Angleterre. Une vieille Bentley avec chauffeur m'attendait à la gare du village voisin.

Accueilli au Manoir par le « Head Butler », je fus prié d'attendre que la maîtresse de maison rentre de la chasse à courre avec ses invités (sa meute était réputée en Angleterre). En attendant, on me conduisit à ma chambre afin que je puisse me reposer et me changer pour le dîner. Mais mon seul bagage consistait en une sorte d'attaché-case, qui contenait un pyjama, un sac de toilette, et un grand col blanc de matelot de rechange ! Vers 19 h 30, je descendis le grand escalier pour rejoindre mon hôtesse et ses invités, occupés à prendre l'apéritif dans le living, tous bien entendu en tenue de soirée. M'apercevant dans l'escalier, en tenue de matelot, le silence se fit dans l'assemblée...stupéfaite de voir un matelot parmi eux ! La plupart n'avait jamais vu que des officiers, car le service obligatoire n'existait pas en Angleterre. Mais pour moi, cette soirée et tout le week-end furent vraiment merveilleux.

### **Ou il est bon de n'être pas superstitieux !**

La proclamation des candidats reçus au terme des 6 mois de formation, se déroula au cours d'un cocktail présidé par Lieutenant Commander Hill. Chaque année, sur les 80 candidats, seuls une soixantaine étaient reçus et les 15 premiers avaient le privilège de choisir le type de navire sur lequel ils seraient affectés. N'ayant jamais été ni fort en thème, ni particulièrement studieux, j'écoutais distraitement, un whisky à la main, l'énumération des résultats, ne pensant me concentrer qu'après le 30ème ou 40ème nom. Aussi, quelle ne fut pas ma stupéfaction d'entendre annoncer le nom du sub-lieutenant Regout au 13<sup>ième</sup> rang de la promotion. A la fin, me joignant au petit groupe qui entourait le Commander Hill, je lui exprimai ma joie et mon étonnement, car je ne croyais pas avoir si bien réussi. Jamais je n'oublierai sa réponse et son petit sourire : « oh Regout, vos examens n'étaient vraiment pas fameux... » ! « Mais, Sir, je suis quand-même 13ème sur 80 ». « Ecoutez, Regout, vous devez comprendre une chose : les Anglais sont superstitieux, mais pas les continentaux ; alors, j'ai pensé que vous seriez le seul à accepter le numéro 13 » !

Une fois encore, les anglais avaient fait preuve de pragmatisme : prenant sans doute en compte dans mon évaluation, mon âge (2 ou 3 ans de plus que mes condisciples), de même que la motivation et la débrouillardise dont j'avais fait preuve au cours de mon périple pour rejoindre l'Angleterre.

Etant dans les 15 premiers, j'ai donc pu choisir mon affectation. J'optai pour les « M.T.B. » (Motor Torpedo Boat), des petits navires lance-torpilles, de plus ou moins 20 m de long, très rapides, doté d'un équipage composé de 3 officiers de réserve (Royal Naval Voluntary Reserve ) et d'une quinzaine de matelots.

## **De 1943 à la fin de la guerre, officier en opération dans la Royal Navy**

Après un congé d'une dizaine de jours, je rejoignis à Falmouth (à l'ouest de Londres), où notre MTB faisait partie d'une flottille en partance pour la Méditerranée. Après une escale à Gibraltar, nous nous sommes rendus au port de Malte, qui allait devenir notre principale base opérationnelle. A partir de Malte, nous avons alors patrouillé durant pratiquement une année, dans toute la Méditerranée, et en particulier dans l'« Aegean Sea » avec escale à Beyrouth, Alexandrie, etc.

Notre activité consistait à pourchasser les navires italiens et allemands, en naviguant surtout de nuit.



La période la plus marquante fut celle de l'invasion de la Sicile au cours de l'été 1943, prélude à la campagne d'Italie.

A l'Est de la Sicile se trouve le Port d'Augusta, situé dans une baie au Nord de Syracuse. Par malchance notre M.T.B. échoua au milieu de la baie au début de la nuit, car la carte marine en notre possession

n'était pas à jour. Le lendemain à l'aube, nous nous apprêtions avec angoisse à essayer le feu des canons italiens installés en bordure de la baie ; lorsqu'à notre grand soulagement, nous eûmes la surprise de constater que notre incursion les avait fait fuir pendant la nuit ! Un autre souvenir impressionnant, c'est lorsqu'en septembre 1943, nous avons vu arriver vers 5 H du matin, par un grand ciel bleu, la flotte Italienne qui venait se rendre aux alliés, devant le Port de Malte.

Fin mai 1944, je fus rappelé en Angleterre pour être affecté sur une petite vedette dans le Port de Portsmouth (Hamble river). Ma mission consistait à contribuer à la coordination du rassemblement de la flotte qui allait envahir le Continent. C'est ainsi que le 6 juin 1944, nous avons assisté, au lever du soleil, au départ de cette fantastique armada, commandée par l'Amiral Vian, en route vers la Normandie.

Rappelé ensuite à Londres par l'Amirauté, je reçus l'ordre de regagner la Belgique – récemment libérée – par mer jusqu'en Normandie, puis en jeep jusqu'à Bruxelles, où je retrouvai enfin toute la famille dans la joie...

Huit jours plus tard, je rejoignis ma nouvelle affectation comme « Intelligence Officer » à « l'Etat-Major de la Royal Navy pour l'Europe » (N.O.I.C.), situé à Anvers, en bordure des quais. Une anecdote amusante : chargé de trouver des locaux pour loger des effectifs de la Navy basés à Anvers, je me retrouvai à St Ignace, le collège universitaire des jésuites ou quatre ans auparavant j'avais été un étudiant pas vraiment brillant. Quelle ne fut pas la stupéfaction du Proviseur, de se voir signifier avec assurance par cet ancien potache, en uniforme d'officier anglais, que ses bâtiments étaient réquisitionnés !

Mais c'était aussi l'époque des V1 et des V2. Grace à Dieu nos bureaux ont été épargnés. Par contre, la chambre de mon hôtel, dont l'entrée se trouvait au début du Meir, près de la gare, fut soufflée une nuit par un V1...Heureusement cette nuit-là, j'étais resté loger chez mes parents à Bruxelles!

A la fin de la guerre, mi-1945, je fus nommé au grade de « Lieutenant R.N.V.R. », avant d'être démobilisé pour de bon ...



*Oh God, be good to me, the sea is so wide, and my boat is so small.*

---

Nos remerciements à Eric, Geoffroy, Annick et Corinne Regout qui nous ont autorisés à publier ces souvenirs rédigés à partir du témoignage de leur père.

## Exposition sur les 175 ans du Sphinx à Maastricht



Op 14 oktober werd een expositie officieel geopend over 175 jaar de Sphinx in Maastricht. Het Regionaal Historisch Centrum Limburg (RHCL) richt deze tentoonstelling in met het thema '175 jaar aardewerkfabriek De Sphinx Maastricht'. De expositie geeft aan de hand van plattegronden, kaarten, prenten, foto's en voorwerpen een kijkje in de geschiedenis.

Volgens het RHCL waren de beginjaren moeilijk. In 1850 telde het bedrijf, toen nog onder de naam Petrus Regout, 600 werknemers. Regout overleed in 1878 op kasteel Vaeshartelt, destijds had zijn bedrijf ruim 2500 werknemers. In 1899 veranderde de naam in de Sphinx. Het bedrijf ging lange tijd verder onder begeleiding van zijn zonen. In 1999 werd de fabriek onderdeel van Sanitec. De hypermoderne sanitairfabriek die in 2007 bij de Sphinx werd betrokken, sloot in 2010 alweer zijn deuren.

De expositie (vanaf 17 okt. t/m 30 dec.) focust zich op de ontwikkeling van het fabriekscomplex aan de Boschstraat, de zogenaamde topografie van de fabriek. Ook de collectie uit Centre Ceramique zal er te zien zijn. De expositie is ingericht in het koor van de kerk. Openingstijden maandag (13.00-17.00 uur) en dinsdag t/m vrijdag (9.00-17.00 uur).

*Le 14 octobre dernier a eu lieu l'inauguration de l'exposition organisée par le Centre Régional Historique du Limbourg à Maastricht, pour célébrer le 175<sup>ème</sup> anniversaire de la fondation du Sphinx. Répondant à l'invitation des responsables du Centre, le Comité était représenté par Maïte, Michel et Stany Regout.*

Au cours de leur allocution, tant les historiens du Centre, que le Maire adjoint de Maastricht ont insisté sur le caractère exemplaire du rôle de Petrus Regout et de ses successeurs en tant qu'entrepreneurs et pourvoyeurs d'emploi dans la Région. Resituant, dans le contexte de l'époque, ce qui leur a été souvent reproché sur le plan des conditions de travail imposées à leurs ouvriers, ils se sont attachés à rendre à notre nom la place qu'il mérite dans l'histoire industrielle des Pays-Bas. Dans cette perspective, au dire du Maire adjoint de la ville, lors d'un séminaire réunissant plusieurs chefs d'entreprises et responsables de la politique de la ville, le scénario retenu pour orienter son développement, a

été qualifié de « scenario Regout » ; soulignant par là une volonté, à l'exemple de Petrus Regout, de construire l'avenir en tablant sur les compétences industrielles, commerciales et culturelles de ses habitants, plutôt que de se laisser imposer les règles du jeu de l'extérieur.

Voici par ailleurs un extrait de l'exposé qui a été fait à l'occasion de cette inauguration à propos du travail des enfants dans les usines au 19ème siècle.

### **Kinderarbeid en werkomstandigheden**

... Maastricht groeide en bloeide dankzij Regout en het was moeilijk daar bescheiden bij te blijven. 'Als niet door de energie van mijn vader fabrieken in Maastricht waren opgericht, dan zou men eens zien wat een armzalig plaatsje Maastricht zou wezen'. Deze woorden sprak Petrus II tegen de heren van de commissie die in 1887 onderzoek deden naar de effecten van de Kinderwet van Sam van Houten, die fabriekswerk voor kinderen onder de twaalf jaar verbood. En hij had gelijk. Wat men hem, de zoon van 'Pie de oude', later verweet, was dat hij weinig compassie toonde met de fabrieksarbeiders en hun kinderen. Natuurlijk was er kinderarbeid in Regouts fabrieken.

Ook Petrus senior was niet tegen kinderarbeid, maar dat was toentertijd geen enkele ondernemer, evenmin als velen buiten de industrie. Volgens de destijds geldende opvatting moest een kind vanaf een jaar of tien de handen uit de mouwen steken. Vaak hielpen kinderen vanaf zes jaar al in het boerenbedrijf of in de werkplaats. Zo werkten ze mee op het land, in de baksteenindustrie, bij het pellen van garnalen, het boeten van vissersnetten en in de spinnerijen. Over deze traditionele huisnijverheid en het werk op het boerenbedrijf werd eigenlijk nooit veel ophef gemaakt. Vanaf het midden van de negentiende eeuw kwam er echter meer aandacht voor kinderarbeid. Kinderarbeid en de opkomst van de moderne industrie werden vervolgens in één adem genoemd. Toen daadwerkelijk de Kinderwet in 1874 tot stand kwam, was Nederland eigenlijk nog een land van landbouw, van turf en trekschuiten waarin nauwelijks gebruik werd gemaakt van stoommachines, steenkool en fabrieken. Maastricht was een uitzondering in Nederland en viel daarom op. Vanuit Maastrichts perspectief sloten de ontwikkelingen echter volledig aan op die in het nabije België. Maastricht onderscheidde zich niet van steden als Luik, Charleroi, Verviers en Gent. En dat was uitsluitend te danken aan Petrus Regout.

Ook in Maastricht maakte een enkeling zich zorgen over fabriekswerk van kinderen. Jan Hendrik Wijnen, kapelaan aan de Sint Mathiaskerk, baarde in 1873 opzien met een reeks artikelen over kinderarbeid in fabrieken, die hij een jaar later in een brochure zou uitgeven. Hij pleitte daarin voor een wettelijk verbod, zodat meer ruimte kwam voor onderwijs en in het bijzonder voor de godsdienstige en zedelijke vorming van kinderen tot twaalf jaar.

A cette occasion, nous avons pu feuilleter l'extraordinaire collection de photos anciennes de la famille Regout réunie par M. Eric Scheepers au RHCL.

---

## Dossier 175 jaar Sphinx Maastricht

Wat in de negentiende eeuw begon als Céramique-fabriek had een nieuwe toekomst moeten krijgen. Op 14 maart 2007 opende koningin Beatrix de hypermodern met robots bestuurde fabriek. Na nauwelijks twee jaar sluit het Finse moederconcern Sanitec de nieuwe fabriek. Deze blijkt te klein om ooit rendabel te worden. Hieronder een beknopt overzicht van 175 jaar Sphinx in Maastricht.

- 1827** Petrus Regout vestigt een glasslijperij aan de Boschstraat in Maastricht.
- 1834** Oprichting van de aardewerfabriek Regout
- 1851** Oprichting van de Société Céramique.
- 1874** Parlementaire enquête naar de arbeidsomstandigheden in de fabrieken van Regout. Niet alleen kinder-, maar ook vrouwenarbeid komt aan bod alsmede de gezondheidstoestand van de arbeidersklasse. Door ontbinding van de Kamer kan de enquête voltooid worden, maar door de verhoren worden wel vele misstanden aan het licht gebracht. De enquête geeft mede de aanzet tot de Arbeidswet 1890.
- 1878** Petrus Regout overlijdt. Hij laat het bedrijf na aan zijn vijf zoons.
- 1899** De naam ' Regout' wordt gewijzigd in Sphinx.
- 1902** Oprichting glasfabriek Stella door Louis Regout.
- 1925** Sphinx neemt glasfabriek Stella over. Deze gaat verder onder de naam Kristalunie.
- 1958** Sphinx fuseert met de Société Céramique tot Sphinx Céramique.
- 1959** De Sphinx krijgt het predikaat Koninklijk. De Kristalunie wordt overgenomen door de Verenigde Glasfabrieken Schiedam.
- 1969** Sphinx stopt met de productie van porseleinen serviezen. Het zwaartepunt komt te liggen op de productie van sanitair en tegels.
- 1977** De productie van kristalglas in Maastricht wordt gestaakt.
- 1994** Sphinx fuseert met het Zweedse Gustavsberg en gaat verder onder de naam N.V. Koninklijke Sphinx Gustavsberg.
- 1997** Afsplitsing tegeldivisie Trega International. Trega maakt tegels onder de naam Sphinx Tegels. Trega wordt gekocht door de Belgische Koramic Investment Groep.

- 1999** Sphinx Gustavsberg wordt overgenomen door het Finse Sanitec. De naam Gustavsberg verdwijnt.
- 2007** Sphinx opent een nieuwe hightech-fabriek in de Beatrixhaven in Maastricht-Noord. 261 banen verdwijnen. Het fabrieksterrein aan de Boschstraat wordt voor 45 miljoen euro verkocht aan Belvédère bv, een samenwerkingsverband van de gemeente Maastricht, ING en belegger BPF.
- 2008** Tegelfabriek Trega failliet. Men hoopt op een doorstart.
- 2009** Tegelfabriek Trega definitief failliet. De tegelproductie wordt gestaakt en voortgezet in Frankrijk. Bij Trega werkten 125 mensen.
- 2010** Het doek valt voor de Sphinx. In Maastricht stopt men met het bakken van toilettenpotten en wastafels. De productie van sanitair wordt verplaatst naar Zweden. Alleen de afdeling Marketing en Verkoop blijft over in Maastricht.



RHCL : 7 Sint Pieterstraat, 6211JM Maastricht - [www.rhcl.nl](http://www.rhcl.nl)

Contact : Frans Roebroeks – Archieven en Collecties - [roebroeks@rhcl.nl](mailto:roebroeks@rhcl.nl)

---

## Portrait d'entrepreneur

### Quentin Regout, un jeune manager qui fait le poi(d)s !

#### *Bio Express*

Né le 7 avril 1975 à Namur, arrière petit fils d'Arthur Regout (3 – XI – G – 1b) Quentin fait ses études secondaires au Collège Notre-Dame de la Paix d'Erpent puis au Collège des jésuites à Godinne.

Il décroche ensuite le diplôme d'Ingénieur de gestion à l'Université Catholique de Louvain-la-Neuve. Il est marié et père de 3 enfants.

---

#### *Introduction*



Petit fils et neveu d'agriculteur, Quentin s'est toujours passionné pour le monde agricole. En 1999, alors qu'il entame sa dernière année d'études en management à l'UCL, c'est tout naturellement qu'il décide de consacrer son mémoire à une thématique agroindustrielle. Pour nourrir ses recherches, il se rend chez Hesbaye Frost, une société située à quelques encablures de son domicile, active dans la culture et la surgélation de légumes. Séduit par les compétences et l'entrain de cet étudiant, la direction de l'époque lui annonce qu'un poste de responsable de production l'attend à la sortie de son cursus universitaire. « J'avais là l'opportunité de travailler dans un univers et une région que j'aime profondément. Je n'ai pas hésité une seconde ».

Hesbaye Frost étant une société en évolution constante, de nouvelles perspectives se dessinent rapidement pour le jeune travailleur. « Après quelques années passées en production, on m'a confié le poste de directeur industriel ». En 2005, âgé d'une trentaine d'années à peine, Quentin Regout se voit proposer le « poste suprême » : Directeur général. Là où certains frémiraient à l'idée de diriger 250 personnes dans un secteur d'activités asservi aux aléas de Dame Nature, notre homme accepte ce « challenge » avec enthousiasme. Il a tout juste 30 ans !

---

Article paru dans *L'invité du mois* le mardi 24 mai 2011 du CCIImag - Mensuel économique à destination des cadres et dirigeants d'entreprise des provinces de Liège et Namur.

« Je connaissais bien l'entreprise et savais qu'à chaque échelon, je pouvais compter sur des personnes expérimentées et fiables. Quand vous êtes entouré de gens compétents, qui aiment leur métier, manager n'est pas un art difficile ».

Après 3 années placées sous le signe de la croissance, Quentin Regout doit affronter une période plus difficile. « J'ai été confronté à des problématiques nouvelles liées au maintien de la rentabilité et de l'emploi ».

Aujourd'hui sorti de cette passe, il s'apprête à relever d'autres défis animé de la même ardeur qu'à ses débuts. « J'ai le sentiment d'exercer un métier passionnant dont la particularité est de travailler un produit vivant. En effet, une saison n'est pas l'autre ; et parfois les plans établis la veille sont remis en cause le lendemain par une météo capricieuse. Tout manager n'est pas prêt à s'adapter à une telle variabilité. Certains aiment les choses plus carrées, bien planifiées. Moi, je jongle en permanence avec l'incertitude...et j'adore ça ! »

---

### ***Mon coup de génie***

« Quand nous avons commencé à automatiser certaines lignes de production, nous nous sommes engagés vis-à-vis du personnel à tout faire pour maintenir



l'emploi. Cette promesse avait tout d'un casse-tête, car nous avons besoin de moins de main-d'œuvre par tonne produite et ne pouvions accroître indéfiniment notre volume d'activité... Toutefois, une promesse est une promesse et nous ne voulions en aucun cas rompre le contrat de confiance établi entre la direction et nos collaborateurs. Ici, c'est la règle : quel que soit le projet initié, il ne peut menacer l'emploi.

La seule solution était d'innover, et chemin faisant, nous avons eu l'idée d'étendre notre gamme en y ajoutant de nouveaux produits moins directement liés au cycle des saisons (riz, pâtes, pommes de terre). Par ce biais, nous sommes progressivement parvenus à lisser le caractère saisonnier de nos activités.

Cette nouvelle formule a généré de nombreuses retombées positives. Ainsi, alors qu'à ses débuts, l'entreprise était à l'arrêt 5 mois par an, il y a 5 ans, elle n'en comptait plus qu'un et, cette année, aucun jour d'arrêt ne figure encore au planning ! En lisant notre production et en gommant au maximum nos écarts conjoncturels, nous avons pu offrir un emploi temps plein à durée indéterminée à davantage de travailleurs.

Nous avons également pris le temps de former notre personnel à la conduite des lignes automatisées. S'il avait continué à travailler de manière épisodique, nous n'aurions pu exiger de lui qu'il s'investisse dans une formation de longue durée.

Au final, chacun s'y retrouve : le travailleur bénéficie d'un emploi stabilisé, l'entreprise dispose d'une main d'œuvre plus affûtée (optimisant ainsi qualité et productivité) et nos statistiques relatives à la sécurité se sont améliorées. Je précise qu'il s'agit là d'un coup de génie collectif ».

---

### ***Mon coup de gueule***

« J'estime que le manque de synergie entre le monde de l'entreprise et celui de la formation est de plus en plus préoccupant. En particulier en ce qui concerne les métiers techniques. Les jeunes mécaniciens qui arrivent chez nous ne sont pas en phase avec la réalité de nos équipements. Au départ, je pensais que ce constat était propre à notre société. Nous organisons donc des formations dans et en dehors de l'entreprise pour palier certaines lacunes. Mais en discutant avec d'autres patrons, je me suis aperçu qu'il s'agissait d'un constat partagé. Nous avons bien essayé d'en parler avec des directeurs d'écoles techniques...mais sans grand succès. Cela me fait pester, car c'est une perte de temps pour tout le monde, aussi bien pour l'entreprise que pour l'étudiant ».



---

### ***Mon coup de coeur***

« Cela peut paraître démagogique. Qu'importe, c'est réellement ce que je pense. J'adresse mon coup de cœur à la faculté d'adaptation de mes collaborateurs. Comme je vous l'ai dit, après avoir connu une croissance continue sur plusieurs exercices, nous avons dû affronter une baisse d'activité. Alors que la direction cherchait de nouveaux débouchés, le personnel s'est retroussé les manches pour maintenir le même taux de rentabilité, alors que les prix de vente diminuaient. Leur implication nous a permis de rapidement voir le bout du tunnel ».



---

## **Carnet familial**

### *Naissances*

- Le 10-1-2011 : Léon, fils de M. et Mme Amaury Verhaegen (5-IV- G- 4a)
- Le 14-9-2011 : David, fils de M. et Mme Nicolas van Zeebroeck (5-IV-A-2)



- Le 28 septembre 2011 : Lidia, fille de M. Christophe Verwilghen (5-IV-F-1 c) et Mme. née Malgorzata Szlendak

- Le 13-10-2011 : Mathilde, fils de M. et Mme Charles Cardon de Lichtbuer et le 26-10-2011 : Théoline, fille de M. et Mme Bertrand Cardon de Lichtbuer (5-IV-E-2 b&c)

Correction des errata parus dans le N° 32 (descendance de Charles Regout)

- le 26-4-2011 : Louise, fille de M. Marian Cracea et de Mme née Ségolène Grandjean. (1- X-A-1-c2)
- le 30-5-2011 : Aliénor, fille de M. Jean-Louis Leynen et de Mme née Alexandra Bovy. (1-X- A-2- a 2)

### *Décès*

- le 2-12- 2011 : M. Jean de Radiguès Saint Guédal de Chennevière ; Directeur général honoraire à la Société Métallurgique Hoboken ; époux de Jacqueline Regout. (1- X - A - 4)

---

## **Agenda**

### *Lezing over Robert Regout in Maastricht.*

Tijdens een lezing zal Eugène van Deutekom ingaan op het leven van Robert Regout, onder de titel: “Robert Regout Maastrichtse Martelaar”

De familieleden worden uitgenodigd door van Frans Roebroeks, bestuurlid van de Kring Maastricht van Limburgs Geschied- en Oudheidkundig Genootschap

De lezing zal plaats vinden in het Hostel STAYOKAY, Maasboulevard 101, Maastricht; maandag 2 januari 2012 om 19:30 uur.

## Les 90 ans de Béatrice

Béatrice, qui vient en 8<sup>ème</sup> place sur la liste des 14 enfants de Jules Regout (1 – II I – A – 8), a fêté dignement ses 90 ans cet automne à Bois le Duc.

En pleine forme elle a fait une bonne promenade jusqu'à la "Societeit " de Zwarte Adelaar en Ville à environ un 1/4 d'heure à pied, où elle fait parfois des tournois de Bridge ; une discipline dans laquelle elle se défend encore très bien.



## **Appel à tous nos lecteurs**

Onze secretariaat stelt een dringende oproep aan alle lezers om de adressen (email en post) ons door te geven van de niet-contribuanten aan de Stichting (dus diegenen die géén kroniek ontvangen), maar die wel familie zijn. Denk hierbij bijvoorbeeld aan kinderen, kleinkinderen enz. die allang zelfstandig wonen en dus eigenlijk zelf lid zouden moeten zijn. Het is voor de familiedag op 17 juni immers van belang dat we zoveel mogelijk familieleden.

Verder zouden wij graag tweetalig jonge vrijwilligers vinden om ons te helpen wat betreft de organisatie van de familiedag van 17 juni 2012.

**Maïte Marchesini - Regout Secretaris** - Soerenseweg 15 - NL 7314-CA  
Appeldoorn - email : [lgn.marchesini@chello.nl](mailto:lgn.marchesini@chello.nl)



Notre secrétariat invite tous les lecteurs à lui communiquer au plus vite les adresses (email et adresse postale) de tous ceux qui, bien que faisant partie de la famille, ne seraient pas encore membres effectifs de notre association et ne reçoivent donc pas cette chronique. Nous pensons ici particulièrement aux jeunes : enfants et petits enfants de nos membres qui n'habitent plus au domicile de leurs parents. Cela nous permettra de leur adresser un courrier pour les inviter à participer à notre réunion familiale du dimanche 17 juin 2012.

Nous recherchons également l'un ou l'autre jeune bilingue prêt à nous aider dans l'organisation de cette réunion, de façon à en faire un événement festif pour toutes les générations.

**Jean-Marc Regout – Secrétaire** - Begijnenhof 1 - B 3060 Bertem  
Email : [jmregout@hotmail.com](mailto:jmregout@hotmail.com)

---

## Commandes de généalogie – Genealogie bestellingen

C'est au cours de la réunion de famille qui se tiendra au château de Vaeshartelt le dimanche 17 juin 2012, que la nouvelle édition de la généalogie Regout vous sera présentée.

La dernière édition réalisée par Guy et Norbert Regout, avec l'aide de nombreux membres de la famille date de 1996. La nouvelle édition entièrement mise à jour sur base des données que vous nous avez communiquées, se présentera en grandes lignes sous la même forme que la précédente ; mais avec le souci d'en améliorer la lisibilité. Cette somme de travail représente une masse d'informations précieuses pour tous les membres de la famille et leurs descendants.

Actuellement nous envisageons d'en fixer le tirage à 500 exemplaires. Mais pour éviter d'exposer des frais inutiles pour notre association, nous aimerions nous faire une idée plus précise du nombre d'exemplaires à imprimer.

C'est pourquoi nous vous demandons de nous communiquer par courrier ou par email, le nombre d'exemplaires que vous souhaitez acquérir.

Norbert Regout – Château de la Pairelle B5100 Wepion

[norbert.regout@skynet.be](mailto:norbert.regout@skynet.be)



Op 17 juni zal een nieuwe uitgave van de genealogie worden gepresenteerd tijdens de familie reunie op Kasteel Vaeshartelt.

De laatste uitgave die gemaakt werd door Guy en Norbert Regout, met behulp van vele andere familieleden, stamt uit 1996. De nieuwe uitgave in 2012 zal in grote lijnen gelijkloënd zijn aan de eerste uitgave, met de toeneming van alle gegevens die aan ons overgebracht werden. In praktijk is de genealogie een onschatbare bron van familie informatie gebleken waar vele familieleden plezier van hebben gehad.

De drukkosten worden lager naarmate het aantal exemplaren stijgt, maar tegelijkertijd is het onaanvaardbaar om later met honderden exemplaren te blijven zitten. De eerste oplage zal daarom vermoedelijk worden vast gesteld op 500 exemplaren. Naar aanleiding van de vraag zou er tot een tweede oplage besloten kunnen worden maar dat is niet zeker.

U heeft bij deze de gelegenheid om in te schrijven voor een of meerdere exemplaren van de genealogie. Indien u wilt bestellen, stuur dan aub een mail of een brief aan :

Norbert Regout, Château de la Pairelle, B-5100 Wépion  
[norbert.regout@skynet.be](mailto:norbert.regout@skynet.be)

of aan :

Peter van Meeuwen, Zuidwerflaan 7, NL-2594 CW Den Haag  
[vanmeeuwen@planet.nl](mailto:vanmeeuwen@planet.nl)

Vermeld aub de hoeveelheid exemplaren die u wilt bestellen.

---

## **Familie maaltijd in Vaeshartelt op 6 november 2011**



## Comptes – Rekeningen

Comptes de l'association au 31 décembre 2010 (Belgique + Pays-Bas)

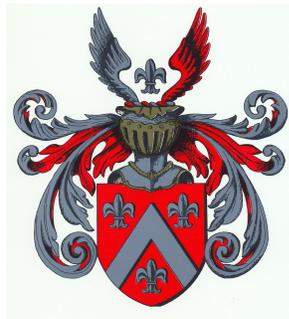
Financieel overzicht van de familie stichting op 31 december 2010  
(België + Holland)

Opérations / Operaties 2010	Dépenses en € Uitgaven in €	Recettes en € Inkomsten in €
Cotisations membres / Contributie leden		5.512,00
Intérêts / Rente		144,63
Frais bancaires / Bankkosten	75,01	
Secrétariat et divers	552,54	
Chronique (impression et frais de port) Kroniek, bridge dag (portokosten)	2.319,80	
FAF	30,00	
Frais pour le site web / website	104,32	
Réunions du Comité / vergaderingen	239,70	
Assurances / Verzekeringen (2 ans/jaar)	521,21	
Réservation réunion de famille Reservering volgende familie reunie	500,00	
Vente / Verkoop brochure Thomas Regout		96,00
Ventes / Verkoop livre Petrus Regout		108,00
Ventes / Verkoop Livre Robert Regout		720,00
Ventes / Verkoop généalogie et gravures		70,00
Total des dépenses et recettes de 2010 Totaal uitgaven en inkomsten 2010	4.342,58	6.650,63
Report / Saldo 2009 → 2010		15.296,96
Report / Saldo 2010 → 2011	17.605,01	
Balance / Balans	21.947,59	21.947,59

De Kroniek van de Familie Regout is een uitgave van de Stichting Regout die verschijnt tweemaal per jaar. Niets uit deze uitgave mag worden vermenigvuldigd en/of openbaar gemaakt door middel van druk, fotokopie, microfilm of op welke wijze dan ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever. De eindredactie behoudt zich het recht voor ingezonden brieven en/of artikelen wel dan niet te plaatsen, in te korten of aan de geest en de bedoeling van het blad aan te passen zonder voorafgaande kennisgeving.

\*\*\*\*\*

La Chronique de la Famille Regout est une publication bisannuelle de l'Association Familiale Regout asbl Aucune de ces publications ne peut être multipliée ni rendue publique par voie d'impression, de photocopie, de microfilm ni par toute autre voie, sans avoir préalablement obtenu l'autorisation écrite de l'éditeur. Le rédacteur en chef se réserve le droit de ne pas publier, d'écourter ou d'adapter l'esprit ou la signification des articles qui lui ont été envoyés.



© Copyright « Association Familiale Regout » / « Stichting Regout »

*Editeur responsable/ uitgever* : Le Comité de l'Association

*Rédaction/ Redactie*

Stany Regout

*Adresse / Adres*

Rue de Rhisnes 32 – B 5080 Emines

Tel : +32 (0)81 21 34 32

Email : stany.regout@skynet.be

*Changement d'adresse*: à communiquer par écrit ou par email au secrétaire.

*Adres wijzigingen* : schriftelijk of per email op te geven aan het secretariaat

**Meilleurs voeux  
Beste Wensen  
2012 !**



© Patrick Regout - [www.patrick-regout.com](http://www.patrick-regout.com)